

Dienstag, 29.4.2014, 20.05-22.00 Uhr

## WDR 3 Konzert

### Klanglandschaft Türkei live

#### Ezgi Köker & Ince Saz

Übertragung eines Konzerts dem vom Theater an der Ruhr, NRW-Kultursekretariat Wuppertal und WDR 3 gemeinsam getragenen Reihe „Klanglandschaften Afrika-Orient“ aus der Stadthalle Mülheim/Ruhr

### Programmfolge

mit Übersetzungen der Ansagen von Bora Ebeoğlu und Ezgi Köker.

#### 1. Konzerthälfte:

laterna

*murat aydemir*

*Liebes Publikum, herzlich willkommen. Wir haben für Sie den Zauber und die Musik Istanbuls mitgebracht. Ich hoffe, wir werden heute alle einen sehr schönen Abend verbringen. Wir haben mit dem Stück „laterna“ [Leierkasten, Drehorgel] begonnen, und jetzt geht es mit „geçsin günler“ [die Tage sollen vergehen] weiter, einer Komposition von Erol Sayan, aus unserem letzten Album.*

geçsin günler

*erol sayan*

*(Applaus) Vielen Dank. Wir machen mit dem Stück „derya“ [Meer] weiter. Mustafa Cem Pehlivan's Text, und die Musik von Murat Aydemir.*

derya

*murat aydemir*

*Wir sind sehr glücklich, unsere neuen Stücke mit Ihnen zu teilen. Wenn man nach dem Applaus urteilt, gefällt unsere Musik Ihnen. Jetzt kommt wieder ein Stück von Erol Sayan „bana aşk masalından şarkılar söyle“ [Sing mir ein Lied aus einer Liebesgeschichte vor].*

bana bir aşk masalından

*erol sayan*

mazi kalbimde

*necip celal andel*

evc

*murat aydemir*

*Solist an der Perkussion war Türker Çolak. Am Bass Volkan Hürsever, an der Gitarre mit seinen Kompositionen Cengiz Onural, am Kanun Taner Sayacioğlu, an der Kemençe Emre Erdal, am Tanbur Murat Aydemir, unser Tonmeister Dinçer Demirci. Sowie: Bora [Ebeoğlu] und Ezgi Köker. Gerne können Sie uns beim nächsten Stück im Takt mit Klatschen begleiten. Es ist ein Titel von von Murat Aydemir: „bahriyeli“ [Klumpen].*

bahriyeli

*murat aydemir*

*Vielen Dank für das Mitklatschen. Jetzt kommt wieder ein Stück „mahallede akşamlar“ [Die Nächte im Viertel] aus unserem neuem Album. Der Text ist von Orhan Millikan und die Musik von Birol Yayla.*

mahallede akşamlar

*birol yayla*

*Und jetzt kommt „senden iz yok“ [es gibt keine Spur von Dir].*

senden iz yok

*cengiz onural*

*Wir haben nun eine 20 minütige Pause und sind gleich wieder für Sie da.*

nasıl olurda bir kere

*cengiz onural*

Pausenbeitrag (Murat Aydemir, interviewt von Melek Gecer)

## 2. Konzerthälfte:

balat *cengiz onural*

üsküdar *trad.*

*Die zweite Hälfte haben wir mit „balat“ [Name eines Stadtteils in Istanbul] begonnen, und danach folgte „üsküdar“ [ein traditionelles Lied über ebenfalls einen Stadtteil in Istanbul].*

*Wir leben alle in Istanbul und haben von „üsküdar“ ein Lied mitgebracht.*

*Wir sind oft in Europa unterwegs, ob nun mit dem Ensemble oder privat. Aber überall, wo man ist, hört man die türkische Sprache. Die Türken sind mittlerweile überall auf der Welt verteilt und bringen ihre Kultur überall hin. Das dieses Konzert auch in einem deutschen Radiosender live übertragen wird, ist für uns ein sehr schönes Gefühl. Denn Musik bringt überall auf der Welt Menschen mit unterschiedlicher Kultur zusammen und verbindet. Vielen Dank noch einmal, dass Sie uns Ihre Aufmerksamkeit schenken.*

*Ich werde Sie nun mit Ezgi alleine lassen, weil sie „aşk bitti“ [die Liebe ist vorbei] singen wird. Ein Stück von Cengiz Onural.*

aşk bitti *cengiz onural*

*[Ezgi Köker] Und jetzt werde ich Sie mit Bora alleine lassen. Er wird „sesimi duy isterdim“ singen [Ich möchte, dass Du meine Stimme hörst].*

sesimi duy isterdim *cengiz onural*

*Danke, Cengiz, für die Komposition. Das Lied alleine zu singen ist ganz schön schwer. Jetzt kommt „bir çapkına yangınım“ [ich bin einem Charmeur verfallen] mit Ezgi wieder an meiner Seite.*

bir çapkına yangınım *kadri cerrahoğlu*

*Jetzt kommt „neveser longa“. Sie können gerne wieder mitkatschen.*

neveser longa *murat aydemir*

yalnızız *cengiz onural*

*Text und Musik von Murat Aydemir, „yalnızız“ [Wir sind alleine] war das.*

*Jetzt kommt ein Stück, das Cengiz für die Fernsehserie „baba evi“ [Vaters Haus] komponiert hat. Es heißt: „sevdayla hesaplaşılmaz“ [man kann mit der Liebe nicht einig werden].*

sevdayla hesaplaşılmaz *cengiz onural*

*Vielen Dank für den Applaus. Das folgende Stück braucht genauso viel Elan von Ihrer Stimme wie der Applaus.*

ne çıkar bahtımızda *gündoğdu duran*

*Jetzt wird Ezgi für Sie „çok aşığın var“ singen [ Du hast viele Liebhaber].*

çok aşığın var *cengiz onural*

*Das ist unser letztes Stück: „kalbimdeki deniz“ [das Meer in meinem Herzen]*

kalbimdeki deniz *cengiz onural*